

<<欧也妮.葛朗台>>

图书基本信息

书名：<<欧也妮.葛朗台>>

13位ISBN编号：9787540756192

10位ISBN编号：7540756195

出版时间：2012-4

出版时间：漓江出版社

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

页数：147

字数：100000

译者：罗国林

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;欧也妮·葛朗台&gt;&gt;

## 前言

巴尔扎克《人间喜剧》的创作时间大致是1829年至1848年。

《欧也妮·葛朗台》和《高老头》这两篇作品同是《人间喜剧》第一创作阶段(1829年至1835年)的代表作。

巴尔扎克1833年6月动手写《欧也妮·葛朗台》。

他在给他妹妹的一封信里提到过这个日期。

在动手写作两个月后,8月9日,他给韩斯卡夫人的信中说:“本月底会有一篇‘外省生活场景’发表,类似《独身者》(即《图尔的本堂神甫》,1832年出版),题为《欧也妮·葛朗台》。

请购连续三期《欧罗巴文学》。

”果然,9月19日的《欧罗巴文学》开始刊载这篇小说。

可惜的是这个刊物随后就停刊了,没有能够继续刊载这篇小说。

作者也没有再拿到其他杂志上去发表。

小说完稿的日期是1833年12月24日。

这是巴尔扎克的手稿最后一页末尾所写的日期。

就在12月,出版商贝歇夫人将小说全文出版。

当时巴尔扎克与贝歇夫人签有合同,以《19世纪风俗研究》的总题目,出版他所创作的全部作品。

《欧也妮·葛朗台》是作为“外省生活场景”第一卷出版的。

1839年,由出版商夏尔邦蒂埃出版了这篇作品的单行本。

后来,巴尔扎克将全部作品交给福尔纳·赫泽尔和杜博歇,结集为十六卷《人间喜剧》出版。

《欧也妮·葛朗台》仍列为“外省生活场景”第一卷,于1843年第三次出版。

《欧也妮·葛朗台》是巴尔扎克最著名的作品。

然而,它的创作并没有在他思想上留下很长一条痕迹。

他写作《乡村医生》和《路易·朗贝尔》等作品,都要花上数月时间酝酿构思,写作过程中反反复复,推翻重来的情况时有发生,再三修改更不在话下,真个是呕心沥血。

相反,《欧也妮·葛朗台》仿佛是信手拈来,写得十分顺畅,没有遇到特别的困难,甚至没有激发作者高度兴奋的热情。

只是在成功地描写了欧也妮的爱情,又联想到自己与那位美丽的波兰伯爵夫人即韩斯卡夫人的爱情时,巴尔扎克为自己的这篇新作感到自豪。

他在给韩斯卡夫人的第一封信里告诉她,这是一篇没有多大抱负的中篇小说,可算作《图尔的本堂神甫》的姐妹篇。

一个有趣的外省故事,容易写,也容易销。

当然不能与《乡村医生》相提并论,那是他自己心目中的杰作。

然而,《欧也妮·葛朗台》问世后,批评家们都毫无保留地高度赞赏,认为这才是巴尔扎克的杰作。

甚至每当作者的一篇新作出版,他们都要以《欧也妮·葛朗台》作为参考加以评论,以至于巴尔扎克十分恼火,认为这种偏爱实际上等于对他的其他作品的批评。

《欧也妮·葛朗台》的故事发生在法国西部的索莫城。

该城的首富即吝啬精明的葛朗台,有一位天真美丽的女儿,名叫欧也妮。

该城有影响的两个家族,银行世家格拉珊和神甫,公证人世家克吕绍,明争暗斗,竟相巴结,都想为各自的公子把这个富甲一方的女继承人娶到手。

可是,欧也妮却爱上了堂弟夏尔。

夏尔因父亲破产,从巴黎流落到她家。

为了资助身无分文的夏尔赴印度闯一条生路,欧也妮把每年生日收到的金币私下里全部给了他。

后来事情败露,爱财如命的葛朗台老爹把女儿监禁起来。

胆小而贤淑的葛朗台太太吓得一病不起,不久就离开了人世。

1827年,吝啬鬼葛朗台也归了天,留下一千九百万家产。

富比王后的欧也妮受到追求者彭峰及其支持者的包围与奉承,而她却一心等待夏尔。

## &lt;&lt;欧也妮·葛朗台&gt;&gt;

这时，夏尔在印度靠贩卖人口等不正当手段发了横财，但一心想攀附权贵，早把曾海誓山盟的欧也妮忘到脑后。

他返回巴黎后立即写信给欧也妮毁约，而与一位贵族小姐结婚。

欧也妮与彭峰形式上结为夫妻，但三十三岁便成了寡妇。

于是，又有人包围这个有钱的寡妇，就像过去彭峰他们一样。

《欧也妮·葛朗台》是区区一个中篇小说，为何在巴尔扎克卷帙浩繁的作品中成为最引人瞩目之作？

原因不外乎两方面：一方面小说真实而深刻地反映了时代；另一方面作品塑造了几个有血有肉、真实可信的人物，而且主要人物的塑造体现了独特的美学价值。

巴尔扎克说“小说是时代的镜子”。

《欧也妮·葛朗台》真实地反映了1789年大革命后至19世纪二三十年代法国资本主义发展的那个时代，那段历史。

资产阶级大革命发生之时，葛朗台只不过是一个箍桶匠，经过几十年的拼搏和竞争，成为大葡萄园主和大资本家，去世时留下了近两千万法郎的家产。

可不要小看了这两千万，要是在今天，葛朗台少说也是一个亿万富翁了。

事实上，葛朗台成了大资产阶级的一员，在巴黎法兰西银行的全国富豪统计榜上有名。

作者在“后记”里说，法国每个省都有各自的葛朗台。

也就是说，索莫城的葛朗台从箍桶匠跻身于大资本家行列的发展史，并非个别的、孤立的现象，而是有广泛的代表性。

这就是那个时代的特征和那个时代的法国历史。

小说《欧也妮·葛朗台》为我们了解和研究那个时代的特征和那段历史，提供了一本生动而深刻的教科书。

这方面恕不多费笔墨。

小说里的人物如葛朗台、欧也妮、葛朗台太太、女仆娜依以及夏尔，都写得颇有特色，具有典型意义。

这里，仅集中对两个主要人物葛朗台父女进行一些探讨。

关于葛朗台这个人物，过去有许多研究者做了大量工作去寻找他的原型，也有不少研究者将他与莫里哀笔下的吝啬人阿巴贡进行比较。

但是，这两部分人的工作都没有取得令人满意的结果。

因为葛朗台这个典型人物虽源于现实生活，但并非源于某一个原型人物，而他的本质特征并不是阿巴贡那样一个守财奴。

实际上，巴尔扎克感兴趣的，并不是某个财主、资本家或银行家爱财如命的吝啬，而是他们从普通的条件出发，甚至白手起家，创造了数百万、上千万财富，拥有庞大产业这种历史现象。

巴尔扎克笔下的葛朗台，不是我们所熟悉的那种土财主，而是在资本主义上升时期，善于把握机遇，逐渐发起来的大资本家。

巴尔扎克的深刻就在于，不是重复塑造传统的吝啬人形象，而是赋予吝啬人新的时代特质，把他塑造成理解和把握了时代的创业者。

葛朗台是在资本主义发展的过程中逐渐建立、增加、扩大他的家业的。

在共和政府时期，当局拍卖教会产业，葛朗台用金钱贿赂拍卖监督官，贱价买到了当地最好的几块葡萄园、一座修道院和几块分租田，奠定了他发家的基础。

在当地除了他，谁有胆量这么做？

有了产业作后盾，他登上政治舞台，当了官，利用职务之便，进一步发家致富，十几年间便成了当地的首富，拥有家业数百万。

1811年趁帝国倒台之机，他把全年的收成全部储存起来，囤积居奇，待价而沽，结果又大赚了一笔。

复辟时期，他以每股80法郎的价钱大买公债，待到短暂的繁荣结束，便以每股115法郎全部抛售出去，终于使自己成了声名远播的大资本家。

而当时一般法国人，对买卖公债这类投机事业还不屑一顾，甚至另眼相看呢。

## &lt;&lt;欧也妮·葛朗台&gt;&gt;

表面看上去，葛朗台像一个死抱住钱袋子不放的土财主，实际上，他是一个很会做投机买卖的商人。市场上酒缺货时，他总是有大量酒供应；酒桶紧俏时，他总有许多酒桶出售；板材需求旺盛他有板材，小麦供不应求他有小麦。

为了牟利，他甚至不惜背信弃义，鼓动当地大小葡萄园主把酒压着不卖，而自己偷偷找外国酒商，高价成交。

这就是葛朗台的发家史。

当时，在法国有不止一个葛朗台，正如作者所言，每个省都有各自的葛朗台。

资本主义是怎样发展起来的？

不就是随着全国各地的葛朗台们发家而发展起来的吗？

无庸讳言，在葛朗台的时代，资本主义的发展尚没有完全脱离原始积累的阶段，所以，他的发家致富明显带有资本原始积累的特点：不择手段，不讲信义，唯利是图，暴露出凶残贪婪的本质。

正因为这样，巴尔扎克对葛朗台这个人物抱着批判的态度。

他笔下的葛朗台像饿虎，像巨蟒，躺着，趴着，长时间窥伺着捕猎对象，然后猛扑上去，张开血盆大口般的钱袋子，往里面装金子。

索莫城里几乎人人都感受过被他的利爪抓伤的滋味。

这种描写入木三分，给人留下极深刻的印象。

我们阅读这部作品，分析研究葛朗台这个人物，的确不应该放弃批判的态度，但同时我们也应该记住，在资本主义发展的历史进程中，葛朗台是成功者。

这样，我们就不仅从阶级分析的角度，而且从历史观察的角度，把握住了葛朗台这个人物的内在本质。

据考证，欧也妮这个人物倒是真有一个原型，是一个名叫玛丽亚·达米诺瓦的年轻女子。

这女子在1833年是巴尔扎克的情妇，与巴尔扎克生了一个女儿。

这就是巴尔扎克在这本书前面的题词里把它献给玛丽亚的原因。

欧也妮和她母亲葛朗台太太一样，是作者着力歌颂的人物。

然而令人遗憾的是，这两个人物远没有葛朗台那样深刻，甚至没有女仆娜依那样丰满生动。

尤其当作者试图用宗教信仰对她们加以颂扬时，更显得苍白无力。

但是，欧也妮这个人物还是有深刻内涵的。

这主要体现在她的爱情上。

欧也妮的爱情是她所处的生活环境必然的、合乎逻辑的发展。

请回想一下那冷清刻板，见不到事物变化，甚至见不到新面孔的生活吧。

每天从上午开始，母女俩就坐在堂屋的窗前做活儿。

从欧也妮十二岁起就是这样，每天都坐在这里度过，每天都没有任何事情发生，窗外总是在固定的时刻经过同样的“哑角”：铁商、绳子商、盐商、邻里、女仆等。

每个礼拜去做一次弥撒，每天晚上总是罗多游戏。

这种无声无息、与世隔绝、死气沉沉的生活，对于一个青春妙龄的姑娘来讲，该是多么难耐难挨，哪怕她生下来就习惯了这种生活。

因此，某一天突然从天上掉下来一个堂弟，爱情就发生了。

这表面看上去不无浪漫，实际上是必然的、注定的。

在这冷冰冰的环境里，在这荒漠里，任何人的声音，人的动作，人的面孔，都必然像一颗石子投进平静的池塘，在欧也妮心里激起爱的波澜。

如果没有堂弟出现，她会爱上格拉珊家的公子。

在她那颗处女的心里爆发的爱情，发展得那样快，燃烧着一切，任何力量都无法阻止。

这种特别动人的情形，巴尔扎克归结于一种现象，即念头的力量——唯一一种念头，唯一一种感情的力量支配的结果。

堂弟走了。

为了他，欧也妮被父亲监禁而决不屈服。

她无视父亲的惩罚和诅咒，盼望着，等待着。

## &lt;&lt;欧也妮·葛朗台&gt;&gt;

父亲去世后，她在巨额财富重压下，在葛朗台公馆的礼俗束缚下，继续盼望和等待。那种唯一的感情，那种充斥她整个生命的感情，支配着她的思想、行为和对未婚夫的忠贞。顺便提一句，这种盼望和等待，正像巴尔扎克盼望和等待他那位美丽的波兰女士韩斯卡夫人一样。

作品里着重点明了：吝啬鬼葛朗台和一切野心家一样，是执著于一念的人。

观赏、把玩和占有黄金，便是葛朗台最大的爱好。

因此读者多半会认为，只有葛朗台是执著于一念的人。

其实错了。

前面的叙述说明，葛朗台的女儿欧也妮也是执著于一念的人，也是唯一的念头、任何力量都克服不了的唯一念头的牺牲品。

这念头在她身上体现为对爱情的忠实和对往事的回忆。

这念头与她父亲对黄金的迷恋一样，是很专制的。

父女两个人有着同样的秉性，同样的活力，同样的无知，同样的本能，在生活中都执著于一念。

所以，《欧也妮·葛朗台》并非像一般人认为的那样是一个吝啬人的故事，而是欧也妮·葛朗台的故事，即占据一生一世的一种情感的故事。

欧也妮在空虚寂寞中等待和盼望夏尔。

她是在一种没有任何变故的浪漫恋爱故事中盼望和等待。

事实上，《欧也妮·葛朗台》最显著的特点，也就是这篇小说没有变故。

故事一开始，堂弟的到达以及欧也妮与他定情，似乎算得上一点变故。

而后堂弟走了，岁月蹉跎，生活还是老样子。

欧也妮积蓄的金币没有了，父亲大发雷霆。

但很快复归平静，尽管她遭到幽禁。

时光流逝，母亲去世，父亲归天。

只剩下她孤单一一人，守着巨大的产业，在孤寂中等待着。

生活始终是同样的节奏，日复一日，时光荏苒，没有任何变化。

每晚同样的聚会，同样的面孔，同样的内容。

整个葛朗台公馆还是按照葛朗台生前所立的规矩在运转。

即使有重大变故，也无声无息地消失在缓缓流逝的时间里。

譬如葛朗台本人的去世，只不过是时间流逝中一个几乎觉察不到的微波。

突然，有一天得到了回音，堂弟已经回国，就要与另一个女人结婚。

但这并没有给这里带来什么变化。

整个故事，从头至尾几乎只有一个画面，一个相同的画面，背景一成不变。

在这一成不变的背景下，一张张面孔衰老了，皱纹加深了，死亡来临了，但什么也没有改变。

那栋老屋总是静悄悄的，毫无生气。

在它的屋顶下，有过两种执著于一念的狂热，它们互不理解，支撑着两个相同而又陌生的人。

而有一天，一切都完结了，爱情和等待全完结了。

一切都枉然，一切都徒劳。

我们的女主人公像个幽灵一样生活着。

她甚至不再力求摆脱她已故父亲的阴影，她眼睛里不时流露出她父亲的目光，声音显得像她父亲的声音，遇到事情时装出她父亲若无其事的样子说：“这事儿再说吧。”

她的人生归于静止，归于厌弃。

“她脸色苍白，显得平静而从容，声音温柔而深沉，言谈动作简单……她像过去那个可怜巴巴的欧也妮·葛朗台一样生活着。”

巴尔扎克的不少作品都是这样结尾的：只剩下一个痴呆果的修女，一张绝望而终于平静了的面孔。

正是从这个意义上讲，小说《欧也妮·葛朗台》仍属于《人间喜剧》系列，尽管它不尽符合这个系列的主旨。

## <<欧也妮·葛朗台>>

### 内容概要

《欧也妮·葛朗台》法国西部的索莫城首富即吝啬精明的葛朗台，女儿欧也妮天真美丽。该城两个家族，银行世家格拉珊和神甫、公证人世家克吕绍，明争暗斗，竞相巴结，都想为各自的公子把这个富甲一方的女继承人娶到手。

可是，欧也妮却爱上了堂弟夏尔。

夏尔父亲破产，为了资助夏尔赴印度谋生，欧也妮把积攒的金币全部给了他。

葛朗台老爹得知此事后把女儿监禁起来，胆小的葛朗台太太吓得一病不起，不久离开了人世。

1827年，吝啬鬼葛朗台去世，留下巨额家产。

欧也妮受到追求者彭峰等的包围与奉承，而她却一心等待夏尔。

夏尔在印度发了横财，但一心攀附权贵，早把欧也妮忘到脑后。

他返回巴黎后写信给欧也妮毁约，而与一位贵族小姐结婚。

欧也妮与彭峰形式上结为夫妻，但三十三岁便成了寡妇。

于是，又有人包围这个有钱的寡妇，就像过去彭峰他们一样。

该作是公认的巴尔扎克最为成功的作品。

罗国林先生的译本文字精美准确，传神写意，风流尽显，编者以为是该作的最佳译本。

<<欧也妮·葛朗台>>

作者简介

奥诺雷·德·巴尔扎克，法国19世纪文学巨匠，创作有近百部小说，合称《人间喜剧》（Comedie Humaine），是对19世纪上半叶法国社会生活的全景式描绘与深刻解剖，被誉为法国社会的“百科全书”，是世界文学史上罕见的文学丰碑。

## &lt;&lt;欧也妮·葛朗台&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：插图：外省某些城市里总有一些房屋，看上去像阴森幽暗的修道院，一派荒凉的旷野，或满目疮痍的废墟，给心境平添几分悲凉。

或许，修道院的死寂、旷野的苍茫和废墟的破败，这类房屋都有一点吧。

里面的生活起居无声无息，要不是街上一阵陌生的脚步声，引得窗口突然探出一张僧侣般呆滞的面孔，用黯淡无神的目光向外打量一眼，外来人还以为那是没人居住的空屋呢。

索莫城里有栋住宅，外观就有这些凄凉的成分。

它坐落在一条高低不平的街道尽头；那条街直通城里高处的古堡，如今已不大有人过往了。

尽管夏天热，冬天冷，有些地方还挺阴暗，却还不乏特色：鹅卵石铺的路面，总是干爽清洁，回声清脆，街面狭窄又弯弯曲曲，而且它那些蜷伏在城根边的房屋，有着老城区那份宁静。

三百余年的古宅，虽是木头结构，尚还坚固，而且不拘一格，十分别致，使得尚古思幽者和艺术家们，常在索莫老城这一带驻足流连。

不管谁经过这些房屋前面，都不能不欣赏那些粗大的梁木，两头雕刻有稀奇古怪的图案，在大多数房屋的底层上面，形成一溜黑色的浮雕。

这家房屋的横木上盖着青石板，单薄的墙上便现出一条条蓝线，木结构的屋顶已被岁月压弯，椽子禁不住日晒雨淋，早已朽烂翘曲。

那座房屋的窗台已显得破旧发黑，上面精致的雕刻模糊难辨，又仿佛太单薄，穷苦的女工用土黄色的瓦盆栽了几棵石竹和月季搁在上面，都承受不住了。

再往前去，有几家大门上钉有粗大的钉子，祖先们展示才华，在钉头上刻了一些象形文字，究竟代表什么意义，却永远没人搞得清。

或者是一位新教徒表示信仰的符号，或者是神圣联盟成员诅咒亨利四世的咒符。

某个中产阶级人士在大门上刻有家徽，表示被人遗忘的祖辈是“贵族头面人物”，当过市政官员的，意在光耀门楣。

从这一切中间可以看到整部法兰西的历史。

有一幢房屋已摇摇欲坠，但灰泥抹的外墙还是留下了能工巧匠高超手艺的痕迹。

隔壁是一座贵族宅第，石砌的拱形门楣上，祖传的纹章尚依稀可辨，但经过1789年以来震撼全国的历次革命的冲击，已经残破不堪。

这条街上，做买卖的底层既不是小店铺，也不是货栈，熟悉中世纪习俗的人，会发现这里的情形像我们上辈的缝纫工场一样简陋朴素。

## &lt;&lt;欧也妮·葛朗台&gt;&gt;

## 媒体关注与评论

塞万提斯和巴尔扎克高于其他一切小说家。

——马克思 巴尔扎克是比过去、现在和未来的左拉都伟大得多的现实主义大师。

——恩格斯 在最伟大的人物中间，巴尔扎克是第一等的一个；在最优秀的人物中间，巴尔扎克是最高的一个。

——维克多·雨果 在巴尔扎克1833年和1834年出版的作品中，有两部特别值得注意——精雕细刻的第一流故事《欧也妮·葛朗台》和雄浑有力、命运攸关的《高老头》。

前一部可以与莫里哀的《吝啬鬼》争辉，后一部则不比莎士比亚的《李尔王》逊色。

——勃兰兑斯 《欧也妮·葛朗台》使人感兴趣，是因为把法国外省的生活，其美德与恶行作了淋漓尽致的描写。

——勃兰兑斯 巴尔扎克与众不同的特点之一，是他首先把近代小说引向真实，引向描绘真正的不幸……当大家都只在想象上下功夫的时候，他却在思想上用心。

小说要在文学上占据一个重要的位置，就应该成为风俗史，叫那些记录了史实就自以为了不起的历史家放心……其不朽的名作《欧也妮·葛朗台》和《高老头》就是这样的风俗史式的作品。

——达万 巴尔扎克运用典型化的原则，把情感与生命注入他所描写的世界……就这样在葛朗台老头身上描绘出了一个吝啬鬼的典型。

——达万 巴尔扎克是多么洞悉女人啊！

他探测到了这些经常得不到理解的心灵的一切神圣秘密。

——达万 《欧也妮·葛朗台》为巴尔扎克给小说创作带来的革命盖上了印章。

这里实现了艺术对绝对真理的探求……将琐碎与崇高、悲惨与荒诞糅合在一起。

——达万 巴尔扎克已经登上了与莎士比亚齐平的高峰。

他的人物都活在人间，进入了我们的日常生活：高老头、拉斯蒂涅、葛朗台、菲利普，以及其他成百个角色都是我们见过的活人。

——泰纳 巴尔扎克不但观察、了解人生，还思考人生，然后再动笔描写人生。

独身、结婚、行政、理财、淫欲、野心，人生的一切就是他作品的基础。

他对人生作了哲学研究。

就以高老头为例，还有什么比这个人物更具特殊性，又更有普遍性呢？

——泰纳 《欧也妮·葛朗台》、《高老头》和《邦斯舅舅》等，都是从我们社会的肺腑里喷涌出来的作品，是巴尔扎克不朽的光荣。

——左拉

<<欧也妮.葛朗台>>

编辑推荐

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>